0002117 Rev. 2

For product information, contact:
Yderligere produktoplysninger fås ved at kontakte:
Neem voor productinformatie contact op met:
Pour obtenir des informations sur le produit, veuillez contacter :
Für Produktinformation kontaktieren Sie:
Για πληροφορίες σχετικά με το προϊόν, επικοινωνήστε με:
Per informazioni sul prodotto, contattare:
製品情報、お問い合わせ先：
Para obter informações sobre o produto, contacte:
Para obtener información del producto, póngase en contacto con:
För produktinformation, kontakta:

symmetry™ | olsen®

3230 Commerce Center Place
Louisville, Kentucky, 40211
(502) 813-5022 <> (800) 297-6344
See our products at
Se vores produkter på
Ga voor onze producten naar
Découvrez nos produits sur
Siehe unsere Produkte auf
Δείτε τα προϊόντα μας στην ιστοσελίδα
È possibile vedere i nostri prodotti all'indirizzo web
当社の製品は以下でご覧になれます
Consulte os nossos produtos em
Consulte nuestros productos en
Se våra produkter på

http://www.symmetrysurgical.com

Made in the U.S.A.
Fremstillet i U.S.A.
Vervaardigd in de VS
Fabriqué aux États-Unis
In den USA hergestellt
Κατασκευασμένο στις ΗΠΑ
Prodotto negli USA
作成・印刷 (米国)
Fabricado nos EUA
Fabricado en EE.UU.
Tillverkad i USA

℞ ONLY

Reusable Irrigating Bipolar Forceps
Genanvendelig bipolær skylletang
Herbruikbare bipolaire spoeltang
Pinces bipolaires d'irrigation réutilisables
Wiederverwendbare bipolare Spülungsfassinstrumente
Επαναχρησιμοποιήσιμη Διπολική Λαβίδα Καταιόνησης
Pinze bipolari ad irrigazione riutilizzabili
再使用可能洗浄用バイポーラ鉗子
Fórceps de irrigação bipolar reutilizáveis
Pinzas bipolares de irrigación reutilizables
Bipolär spolningskirurgtång för flergångsanvändning

ENGLISH

Description:
Olsen Medical® Reusable Irrigating Bipolar Forceps are sold non-sterile. Each reusable device is designed to withstand a minimum of 20 sterilization cycles when properly cared for and sterilized according to the instructions below. The irrigating tube facilitates local fluid irrigation through the forceps.

Indications:
Olsen Medical® Irrigating Bipolar Forceps are intended for use in coagulating and irrigating tissue during surgical procedures and are intended for use with a maximum voltage of 500 Volts.

Handling:
1. Remove and discard the tip protector on forceps before use.
2. Inspect device before each use. Discard or send for repair if damaged.
3. Device use and application to be determined by physician.
4. Clean and decontaminate the device according to the instructions below:

a. Begin decontamination immediately after a surgical procedure. Wipe off all debris with a moist sponge or gauze pad and flush lumen with water. Do not use saline.
b. Clean devices with mild detergent (Tergazyme or a similar type solution) that is safe for plastics.
c. Completely immerse the Irrigating Bipolar Forceps in Ultrasonic Cleaner following the recommendations of the ultrasonic manufacturer regarding cycle times, detergents, proper placement of the instruments, etc.
d. Rinse thoroughly with running tap water to remove any debris or cleaning solution.
e. Use a syringe or pressurized water to rinse the irrigation tube and verify that fluid flow is unobstructed. If obstruction exists use a stylet to clean out the lumen or repeat the ultrasonic cycle. Blow compressed air through the lumen to dry.
f. Wipe dry and sterilize according to the instructions below.

Storage:
The Reusable Irrigating Bipolar Forceps should be stored individually in a protective container in a clean, dry, moisture free area with suitable protection from extreme temperature and humidity. Keep the stylet inserted in the lumen for non-sterile storage.

Sterility:
This device is sold as non-sterile and must be steam sterilized prior to each use. Other methods of sterilization are not recommended and their use will void the warranty.

Steam Sterilization:

Sterilization Cycle	Temperature	Time	Minimum Dry Time	Device Configuration
Prevacuum	**270ºF (132ºC)**	**4 Minutes**	**20 Minutes**	**Wrapped/ Individually Pouched**
Gravity Displacement	**270ºF (132ºC)**	**10 Minutes**	**10 Minutes**	**Wrapped**

Caution:
- For effective sterilization of the irrigating bipolar forceps remove the stylet from the irrigation tube.
- Ensure that the Irrigation Tubing and Bipolar Cord set is properly connected to the irrigating bipolar forceps before turning on the power to the generator.
- Inspect every device before each use. Damaged electrosurgical devices may cause electrical burns to the patient or physician.
- Active electrosurgical devices must be placed away from the patient when not in use. A holster is recommended.
- Use a wet sponge to remove eschar build up from the forceps tips. Use a stylet as needed to keep the lumen free of debris.
- Consult RF generator Owner's Manual. Use only in the active RF generator output connections.
- Do not perform electrosurgery in the presence of flammable anesthetics or other flammable gases, fluids or objects, or in the presence of oxidizing agents, as fire could result.
- Avoid unnecessary or prolonged activation. Activate only when touching or immediately next to the intended point of contact.
- Do not bend, cut, or modify any electrosurgical device before or during surgery.
- Keep the voltage/power settings at the lowest possible level to achieve the desired effect.
- Establish a protocol for device examination and maintenance.

Warning:
Improper use of any element in electrosurgical systems may cause serious burn. The use of the device with safely functioning and compatible handles, cords, electrosurgical generators and accessories is the user's responsibility. Read and understand all precautions and instructions before using any electrosurgical device.

Warranty:
All products are warranted to be free from defects in workmanship and materials when used for its intended purpose. Any product that proves defective in workmanship or materials will be repaired or replaced at our discretion free of charge. Repair, modification, or alteration to any product that is performed by anyone not authorized by Olsen Medical® will result in the immediate loss of warranty.

OLSEN® is a registered trademark of Olsen Medical.

DANSK

Beskrivelse:
Olsen Medical® genanvendelig bipolær skylletang sælges usteril. Hvert genanvendelige instrument er fremstillet til at tåle 20 steriliseringscyklusser, når de er korrekt behandlet og dampsteriliseret efter nedenstående anvisninger. Skylleslangen leder skyllevæske igennem tangen.

Indikationer:
Olsen Medical® bipolær skylletang er beregnet til brug ved vævskoagulering og skylning under kirurgiske indgreb og er beregnet til brug med en maksimal spænding på 500 Volt.

Håndtering:
1. Fjern og bortskaf beskyttelseshætten på spidsen af tangen før brug.
2. Efterse instrumentet før hver brug Bortskaf eller send til reparation, hvis beskadiget.
3. Brug og anvendelse af instrumentet bestemmes af lægen.
4. Rengør og dekontaminer instrumentet i overensstemmelse med vejledningen herunder:
   a. Begynd dekontaminering straks efter et kirurigsk indgreb. Aftør alt snavs med en våd svamp eller en gazetampon og gennemskyl lumen med vand. Benyt ikke saltvand.
   b. Rengør instrumentet med et mildt rengøringsmiddel (Tergazyme eller en lignende opløsning), der ikke ødelægger plastik.
   c. Nedsænk den bipolære skylletang i en ultrasonisk rengøringsmaskine og følg fabrikantens anbefalinger vedrørende cyklustider, rengøringsmidler, korrekt placering af instrumenter osv.
   d. Skyl grundigt under rindende vand, for at fjerne snavs eller rengøringsmiddel.
   e. Benyt en sprøjte eller vand under tryk til at skylle skylleslangen og kontroller at væskegennemstrømningen er uhindret. Hvis der er forhindringer benyttes en stilet til at rengøre lumen eller den ultrasoniske cyklus gentages. Til tørring blæses trykluft igennem lumen.
   f. Aftør og steriliser i overensstemmelse med nedenstående anvisninger.

Opbevaring:
Den genanvendelige skylletang skal opbevares individuelt i en beskyttende beholder på et rent, tørt og fugtfrit sted, med passende beskyttelse imod ekstreme temperaturer og fugtighed Lad stiletten sidde i lumen ved usteril opbevaring.

Sterilitet:
Dette instrument sælges som usterilt og skal dampsteriliseres før hver anvendelse. Andre steriliseringsmetoder kan ikke anbefales og deres anvendelse vil medføre at garantien annulleres.

Dampsterilisering:

Steriliseringscyklus	Temperatur	Tid	Mindste tørretid	Instrumentets konfiguration
Prævakuum	**270 ºF (132 ºC)**	**4 minutter**	**20 minutter**	**Omslag/ Individuelt beskyttet**
Tyngdekrafts-forskydning	**270 ºF (132 ºC)**	**10 minutter**	**10 minutter**	**Med omslag**

Forsigtig:
- Til effektiv sterilisering af den bipolære skylletang fjernes stiletten fra skylleslangen.
- Kontroller at skylleslangen og den bipolære ledening er korrekt tilsluttet til den bipolære skylletang før der tændes for strømmen til generatoren.
- Efterse hvert instrument før hver anvendelse. Beskadigede elektrokirurgiske instrumenter kan forårsage elektriske forbrændinger på patienten eller lægen.
- Aktive elektrokirurgiske instrumenter skal placeres væk fra patienten når de ikke benyttes. Det anbefales at benytte et hylster.
- Benyt en våd svamp til at fjerne ansamlinger af eschara fra spidsen på tangen. Benyt en stilet efter behov til at holde lumen fri for snavs.
- Konsulter RF-generatorens brugervejledning. Må kun benyttes i den aktive RF-generators udgangsstik.
- Udfør ikke elektrokirurgi i nærheden af brandfarlige anæstetika eller andre brandfarlige gasser, væsker eller genstande, eller i nærheden af oxiderende stoffer, da det kan medføre brand.
- Undgå unødvendig eller forlænget aktivering. Må kun aktiveres ved berøring eller umiddelbart ved siden af det tilsigtede kontaktsted.
- Elektroder må ikke bøjes, beskæres eller modificeres før eller under indgrebet.
- Hold spændings-/strømindstillinger på det lavest mulige niveau, der kan opnå den ønskede effekt.
- Indfør en protokol til eftersyn og vedligeholdelse af instrumenter.

Advarsel:
Forkert anvendelse af enhver del i elektrokirurgiske systemer, kan forårsage alvorlige forbrændinger. Det er brugerens ansvar at instrumentet benyttes med sikkert virkende og passende håndtag, ledninger, elektrokirurgiske generatorer og ekstraudstyr. Læs og forstå alle forholdsregler og vejledninger, før elektrokirurgiske instrumenter benyttes.

Garanti:
Alle produkter er garanteret fri for defekter i forarbejdning og materialer ved anvendelse til det tilsigtede formål. Ethvert produkt, der er defekt med hensyn til forarbejdning og materialer vil uden beregning, blive repareret eller ombyttet efter vores skøn. Reparation, modifikation eller ændringer af noget produkt, der udføres af andre end dem godkendt af Olsen Medical®, vil medføre øjeblikkelig annullering af garantien.

OLSEN® er et registreret varemærke tilhørende Olsen Medical.

NEDERLANDS

Beschrijving:
De herbruikbare bipolaire spoeltang van Olsen Medical® wordt niet-steriel verkocht. Elk herbruikbaar instrument is ontworpen voor het doorstaan van minimaal 20 sterilisatiecycli als er goed mee wordt omgegaan en er volgens de onderstaande instructies wordt gesteriliseerd. De spoellijn vergemakkelijkt plaatselijke spoeling met vloeistof via de tang.

Indicaties:
De herbruikbare bipolaire spoeltang van Olsen Medical® is bedoeld voor gebruik bij coagulering en spoelen van weefsel tijdens chirurgische ingrepen, en is bedoeld voor gebruik bij een maximumvoltage van 500 Volt.

Hanteren:
1. Verwijder de bescherming van de tangpunten voorafgaand aan gebruik en werp deze weg.
2. Inspecteer het instrument voorafgaand aan ieder gebruik. Bij schade wegwerpen of verzenden voor reparatie.
3. Gebruik en toepassing van het instrument moeten door de arts worden bepaald.
4. Reinig en ontsmet het instrument volgens de onderstaande instructies:
   a. Start het ontsmetten direct na een chirurgische ingreep. Veeg alle vuil weg met een vochtige spons of vochtig gaasje en spoel het lumen met water. Gebruik geen zout.
   b. Reinig de instrumenten met milde zeep (Tergazyme of een gelijksoortige oplossing), die veilig is voor plastic.
   c. Dompel de bipolaire spoeltang onder in ultrageluidreiniger volgens de aanbevelingen van de ultrageluidfabrikant ten aanzien van cyclustijden, detergentia, juiste plaatsing van de instrumenten enzovoort.
   d. Was grondig met lopend kraanwater voor het verwijderen van vuil of reinigingsoplossing.
   e. Gebruik een spuit of water onder druk voor het wassen van de spoellijn en om te controleren of de doorstroming is geblokkeerd. Als er een blokkade is, gebruikt u een stilet voor het reinigen van het lumen of herhaalt u de ultrageluidcyclus. Blaas perslucht door het lumen om dit te drogen.
   f. Veeg droog en steriliseer volgens de onderstaande instructies.

Opslag:
De herbruikbare bipolaire spoeltang moet apart in een beschermende doos worden opgeslagen op een schone, droge, vochtvrije plaats met voldoende bescherming tegen extreme temperaturen en luchtvochtigheid. Laat de stilet in het lumen voor niet-steriele opslag.

Steriliteit:
Dit instrument wordt niet-steriel verkocht en moet voorafgaand aan gebruik met stoom worden gesteriliseerd. Andere sterilisatiemethoden worden niet aanbevolen en maken de garantie ongeldig.

Stoomsterilisatie:

Sterilisatie-cyclus	Temperatuur	Tijd	Minimale droogtijd	Apparaat-configuratie
Voorvacuüm	**132 ºC**	**4 minuten**	**20 minuten**	**Verpakt/in afzonderlijke zakken**
Zwaartekracht-verplaatsing	**132 ºC**	**10 minuten**	**10 minuten**	**Verpakt**

Let op:
- Verwijder voor effectieve sterilisatie van de bipolaire spoeltang de stilet uit de spoellijn.
- Zorg ervoor dat de set van spoellijn en bipolair snoer goed op de bipolaire spoeltang is aangesloten, voordat u de generator inschakelt.
- Inspecteer elk instrument voorafgaand aan elk gebruik. Beschadigde elektrochirurgische instrumenten kunnen elektrische brandwonden veroorzaken bij de patiënt of de arts.
- Actieve elektrochirurgische instrumenten moeten uit de buurt van de patiënt worden weggelegd als deze niet in gebruik zijn. Het wordt aanbevolen een houder te gebruiken.
- Gebruik een natte spons voor het verwijderen van opgebouwde korstjes op de tangpunten. Gebruik indien nodig een stilet voor het vuilvrij houden van het lumen.
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de RF-generator. Gebruik alleen in de actieve uitvoeraansluitingen van de actieve RF-generator.
- Voer geen elektrochirurgie uit in aanwezigheid van brandbare anesthetica of andere brandbare gassen, vloeistoffen of objecten, of van oxiderende stoffen, aangezien dit tot brand kan leiden.
- Voorkom onnodig lang actief zijn. Activeer alleen bij aanraking van of direct naast het bedoelde punt van contact.
- Buig, snij of wijzig elektrochirurgische instrumenten niet voorafgaand of tijdens chirurgische ingrepen.
- Houd de voltage/stroomsterkte-instellingen op het laagste niveau voor het bereiken van het gewenste effect.
- Stel een protocol op voor inspectie en onderhoud van instrumenten.

Waarschuwing:
Verkeerd gebruik van enig onderdeel van elektrochirurgische systemen kan leiden tot ernstige verbrandingen. De gebruiker is verantwoordelijk voor het gebruik van het instrument met functionerende beveiliging en compatibele handvatten, snoeren, elektrochirurgische generatoren en accessoires. Zorg ervoor dat u alle voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen leest en begrijpt, voordat u enig elektrochirurgisch instrument gebruikt.

Garantie:
Alle producten zijn gegarandeerd vrij van gebreken in afwerking en materialen, indien gebruikt voor het beoogde doel. Als een product een gebrek in afwerking of materiaal heeft, wordt dit naar onze beoordeling gratis gerepareerd of vervangen. Reparatie, aanpassing of wijziging van enig product, niet uitgevoerd door iemand die door Olsen Medical® is geautoriseerd, leidt tot direct vervallen van de garantie.

OLSEN® is een gedeponeerd handelsmerk van Olsen Medical.

FRANÇAIS

Description :
Les pinces bipolaires d'irrigation réutilisables vendues par Olsen Medical® sont non stériles. Chaque appareil réutilisable est destiné à supporter un minimum de 20 cycles de stérilisation, s'il est entretenu et stérilisé conformément aux consignes ci-dessous. Le tuyau d'irrigation facilite le passage local de liquide à travers la pince.

Indications :
Les pinces bipolaires d'irrigation d'Olsen Medical® sont conçues pour la coagulation et l'irrigation de tissus lors d'interventions chirurgicales. Elles ne doivent pas être utilisées à une tension supérieure à 500 Volts.

Manipulation :
1. Retirer et jeter la protection de la pointe des pinces avant utilisation.
2. Inspecter l'appareil avant chaque utilisation. En cas de détérioration, jeter ou renvoyer pour réparation.
3. Les consignes d'utilisation et d'application de l'appareil seront déterminées par le médecin.
4. Nettoyer et décontaminer l'appareil conformément aux consignes ci-dessous :
   a. Commencer la décontamination immédiatement après une intervention chirurgicale. Retirer tous les débris avec une éponge ou un tampon de gaze humide et rincer la lumière à l'eau. Ne pas utiliser de solution saline.
   b. Nettoyer les appareils avec un détergent doux (Tergazyme ou solution de type similaire) sans danger pour les plastiques.
   c. Complètement immerger les pinces bipolaires d'irrigation dans un nettoyeur à ultrasons, conformément aux recommandations du fabricant du nettoyeur concernant les durées de cycle, les détergents, le positionnement approprié des instruments, etc.
   d. Abondamment rincer à l'eau courante afin de retirer tout débris ou résidu de solution de nettoyage.
   e. Utiliser une seringue ou de l'eau sous pression pour rincer le tuyau d'irrigation et vérifier que l'écoulement de liquide n'est pas bouché. Si le tuyau est bouché, utiliser un stylet pour nettoyer la lumière ou répéter le cycle d'ultrasons. Pour sécher, faire souffler de l'air comprimé à travers la lumière.
   f. Complètement essuyer et stériliser conformément aux instructions fournies ci-dessous.

Stockage :
Les pinces bipolaires d'irrigation réutilisables doivent être stockées individuellement dans un conteneur de protection et dans un secteur propre, sec, exempt d'humidité et protégé de manière adéquate contre des températures ou une humidité extrêmes. Conserver le stylet inséré dans la lumière pour un stockage non stérile.

Stérilité :
Cet appareil est vendu non stérile et il doit être stérilisé à la vapeur avant chaque utilisation. Il n'est pas recommandé d'avoir recours à d'autres méthodes de stérilisation car leur utilisation entraînera l'annulation de la garantie.

Stérilisation à la vapeur :

Cycle de stérilisation	Température	Durée	Temps de séchage minimum	Configuration de l'appareil
Pré-vide	**132 ºC**	**4 minutes**	**20 minutes**	**Enveloppé/Emballé individuellement**
Déplacement de gravité	**132 ºC**	**10 minutes**	**10 minutes**	**Enveloppé**

Mise en garde :
- Pour une stérilisation efficace des pinces bipolaires d'irrigation, retirer le stylet du tuyau d'irrigation.
- S'assurer que le tuyau d'irrigation et le cordon bipolaire soient correctement raccordés aux pinces bipolaires d'irrigation avant de mettre le générateur sous tension.
- Inspecter chaque appareil avant chaque utilisation. Les appareils d'électrochirurgie détériorés peuvent entraîner des brûlures électriques chez le patient ou le médecin.
- Les appareils d'électrochirurgie actifs doivent être éloignés du patient lorsqu'ils ne sont pas utilisés. Il est conseillé de les ranger dans un étui.
- Utiliser une éponge humide pour retirer les escarres des pointes des pinces. Si nécessaire, utiliser un stylet pour conserver la lumière exempte de débris.
- Consulter le manuel d'utilisation du générateur RF. Utiliser uniquement dans les connexions de sortie du générateur RF.
- Aucune procédure d'électrochirurgie ne doit être menée en présence d'anesthésiques ou autres gaz, liquides ou objets inflammables, ou en présence d'agents oxydants, au risque de provoquer un incendie.
- Éviter toute activation intempestive ou prolongée. Activer uniquement au contact ou à proximité immédiate du point de contact.
- Aucun appareil d'électrochirurgie ne doit être plié, coupé ou modifié avant ou pendant l'intervention.
- Régler la tension/puissance au niveau le plus faible permettant d'obtenir l'effet escompté.
- Élaborer un protocole pour l'inspection et l'entretien de l'appareil.

Avertissement :
L'utilisation inadéquate de tout élément d'un système électrochirurgical peut entraîner de graves brûlures. Il incombe à l'utilisateur d'associer l'appareil à des porte-électrodes, cordons, générateurs et accessoires électrochirurgicaux en bon état de fonctionnement et compatibles. Lire attentivement l'ensemble des mises en garde et consignes d'utilisation avant d'utiliser tout appareil d'électrochirurgie.

Garantie :
Tous les produits sont garantis exempts de tout défaut de fabrication et de matériaux lorsqu'ils sont utilisés conformément à l'usage prévu. Tout produit qui montre un défaut de fabrication ou de matériaux sera réparé ou remplacé gratuitement à notre discrétion. Les réparations, modifications ou retouches de tout produit réalisées par une personne non agréée par Olsen Medical® entraîneront l'annulation immédiate de la garantie.

OLSEN® est une marque déposée d'Olsen Medical.

DEUTSCH

Beschreibung:
Olsen Medical® wiederverwendbare bipolare Spülungsfassinstrumente werden unsteril verkauft. Jedes wiederverwendbare Gerät ist so konstruiert, dass es mindesten 20 Sterilisationszyklen standhält, wenn es ordnunggemäß gepflegt und gemäß den Anleitungen unten sterilisiert wird. Der Spülungsschlauch erleichtert die lokale Spülung mit Flüssigkeit durch das Fassinstrument.

Indikationen:
Olsen Medical® spülende bipolare Fassinstrumente sind für die Verwendung bei der Koagulierung und Spülung von Gewebe bei chirurgischen Eingriffen und für die Verwendung mit einer Maximalspannung von 500 Volt vorgesehen.

Handhabung:
1. Nehmen Sie den Spitzenschutz vor der Verwendung von Fassinstrumenten ab und entsorgen Sie diesen.
2. Überprüfen Sie das Gerät vor jeder Verwendung. Wenn es beschädigt ist, entsorgen Sie es oder senden es zur Reparatur.
3. Die Verwendung und Anwendung liegt im Ermessen des Arztes.
4. Reinigen und dekontaminieren Sie das Gerät gemäß den Anleitungen unten:
   a. Beginnen Sie nach einem chirurgischen Eingriff sofort mit der Dekontaminierung. Wischen Sie alle Schmutzpartikel mit einem feuchten Schwamm oder Gazetupfer ab und spülen Sie das Lumen mit Wasser. Verwenden Sie keine Kochsalzlösung.
   b. Reinigen Sie die Geräte mit einem milden Reinigungsmittel (Tergazyme oder einer ähnlichen Lösung), das für Kunststoffe sicher ist.
   c. Tauchen Sie das spülende bipolare Fassinstrument in Ultraschallreiniger ein. Befolgen Sie dabei die Empfehlungen des Ultraschallherstellers in Bezug auf Zykluszeiten, Reinigungsmittel, die richtige Platzierung der Instrumente etc.
   d. Spülen Sie gründlich unter laufendem Leitungswasser ab, um alle Fremdstoffe oder Reinigungslösung zu entfernen.
   e. Verwenden Sie eine Spritze oder unter Druck stehendes Wasser, um den Spülungsschlauch zu spülen und verifizieren Sie, dass der Flüssigkeitsfluss unbehindert ist. Wenn eine Blockage vorliegt, reinigen Sie das Lumen mit einem Stilett oder wiederholen den Ultraschallzyklus. Blasen Sie zum Trocknen Druckluft durch das Lumen.
   f. Wischen Sie dann gemäß den Anleitungen unten trocken und sterilisieren Sie.

Lagerung:
Das wiederverwendbare spülende bipolare Fassinstrument muss einzeln in einem Schutzbehälter in einem sauberen, trockenen Bereich ohne Feuchtigkeit aufbewahrt werden, wo ein entsprechender Schutz vor extremen Temperaturen und Luftfeuchtigkeit gegeben ist. Bei unsteriler Lagerung lassen Sie das Stilett im Lumen eingesetzt.

Sterilität:
Dieses Gerät wird unsteril geliefert und muss vor jeder Verwendung dampfsterilisiert werden. Andere Sterilisationsmethoden werden nicht empfohlen und deren Verwendung macht die Garantie unwirksam.

Dampfsterilisation:

Sterilisations-zyklus	Temperatur	Zeit	Mindest-trockenzeit	Geräte-konfiguration
Vorvakuum	**132 ºC (270 ºF)**	**4 Minuten**	**20 Minuten**	**Eingepackt/ Einzeln in Beutel verpackt**
Verdrängung-sprinzip	**132 ºC (270 ºF)**	**10 Minuten**	**10 Minuten**	**Verpackt**

Vorsicht:
- Für eine effektive Sterilisierung des spülenden bipolaren Fassinstruments nehmen Sie das Stilett vom Spülungsschlauch ab.
- Stellen Sie sicher, dass das Set mit Spülungsschlauch und Bipolarkabel richtig an das spülende bipolare Fassinstrument angeschlossen ist, bevor Sie den Generator einschalten.
- Überprüfen Sie jedes Gerät vor jeder Verwendung. Beschädigte elektrochirurgische Geräte können elektrische Verbrennungen beim Patienten oder Arzt hervorrufen.
- Wenn sie nicht verwendet werden, sind aktive elekrochirurgische Geräte mit einem Abstand vom Patienten abzulegen. Es empfiehlt sich eine Halterung.
- Verwenden Sie einen nassen Schwamm, um die Schorfansammlung von den Fassinstrumentespitzen zu entfernen. Verwenden Sie bei Bedarf ein Stilett, um das Lumen frei von Schmutzpartikeln zu halten.
- Ziehen Sie das Bedienungshandbuch für den HF-Generator zurate. Verwenden Sie nur die aktiven Ausgangsanschlüsse am HF-Generator.
- Führen Sie keine Elektrochirurgie durch, wenn sich entzündliche Anästhetika oder andere entzündliche Gase, Flüssigkeiten oder Objekte bzw. Oxidationsmittel in der Nähe befinden, da dies Feuer zurfolge haben könnte.
- Vermeiden Sie die unnötige oder längerfristige Aktivierung. Aktivieren Sie das Gerät nur, wenn Sie die Zielkontaktstelle oder Stellen direkt daneben berühren.
- Verbiegen, schneiden oder verändern Sie ein elektrochirurgisches Gerät vor oder während der Operation nicht.
- Verwenden Sie immer die niedrigstmögliche Leistungseinstellung, um die gewünschte Wirkung zu erzielen.
- Etablieren Sie ein Protokoll für die Untersuchung und Wartung des Geräts.

Warnung:
Die unsachgemäße Verwendung eines Elements des elektrochirurgischen Systems kann ernsthafte Verbrennungen verursachen. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, das Gerät mit sicher funktionierenden und kompatiblen Griffen, Kabeln, elektrochirurgischen Generatoren und Zubehör zu verwenden. Es sind alle Vorsichtsmaßnahmen und Anleitungen durchzulesen und zu verstehen, bevor Sie versuchen elektrochirurgische Geräte zu verwenden.

Garantie:
Für alle Produkte wird garantiert, dass diese frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sind, sofern diese für ihren Verwendungszweckung eingesetzt werden. Jedes Produkt, das sich in Bezug auf Verarbeitung oder Materialien als fehlerhaft erweist, wird in unserem Ermessen kostenlos repariert oder ersetzt. Die Reparatur, Modifikation oder Änderung eines Produkts, die von einer nicht von Olsen Medical® autorisierten Person durchgeführt wird, hat den sofortigen Garantieverlust zur Folge.

OLSEN® ist ein eingetragenes Warenzeichen von Olsen Medical.

ΕΛΛΗΝΙΚΉ

Περιγραφή:
Η Επαναχρησιμοποιήσιμη Διπολική Λαβίδα Καταιόνησης της Olsen Medical®πωλείται μη αποστειρωμένη. Κάθε επαναχρησιμοποιήσιμη συσκευή έχει σχεδιαστεί για να αντέχει τουλάχιστον 20 κύκλους αποστείρωσης υπό κατάλληλες συνθήκες φροντίδας και αποστείρωσης σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες. Ο σωλήνας καταιόνησης διευκολύνει την τοπική καταιόνηση ρευστού μέσα από τη λαβίδα.

Ενδείξεις:
Η Διπολική Λαβίδα Καταιόνησης της Olsen Medical® προορίζεται για χρήση στην αιμόσταση και στον καταιονισμό των ιστών κατά τη διάρκεια χειρουργικών επεμβάσεων και προορίζονται για χρήση με τη μέγιστη τάση των 500 Βολτ.

Χειρισμός:
1. Αφαιρέστε και απορρίψτε το προστατευτικό του άκρου από τη λαβίδα πριν από τη χρήση.
2. Ελέγξτε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση. Απορρίψτε ή στείλετε τη για επισκευή αν έχει υποστεί βλάβη.
3. Η χρήση και η εφαρμογή της συσκευής θα καθοριστεί από τον ιατρό.
4. Καθαρίζετε και απολυμαίνετε την συσκευή σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες:
   α. Ξεκινήστε την απολύμανση αμέσως μετά από μια χειρουργική επέμβαση. Σκουπίστε όλα τα υπολείμματα με υγρό σφουγγάρι ή γάζα και ξεπλύνετε με νερό τον αυλό. Μην χρησιμοποιήσετε φυσιολογικό ορό.
   β. Καθαρίστε τις συσκευές με ήπιο απορρυπαντικό (Tergazyme ή ενός διαλύματος παρόμοιου τύπου) που είναι ασφαλές για τα πλαστικά.
   γ. Βυθίστε εντελώς τη Διπολική Λαβίδα Καταιόνησης μέσα στη συσκευή Καθαρισμού Υπερήχων ακολουθώντας τις συστάσεις του κατασκευαστή της συσκευής υπερήχων που αφορούν τους χρόνους του κύκλου, τα απορρυπαντικά, τη σωστή τοποθέτηση των οργάνων, κλπ.
   δ. Ξεπλύνετε καλά με τρεχούμενο νερό βρύσης για να αφαιρέσετε τα τυχόν υπολείμματα ή το διάλυμα καθαρισμού.
   ε. Χρησιμοποιήστε μια σύριγγα ή νερό υπό πίεση για την έκπλυση του σωλήνα καταιόνησης και βεβαιωθείτε ότι η ροή του ρευστού είναι ανεμπόδιστη. Αν υπάρχει απόφραξη χρησιμοποιήσετε ένα στυλίσκο για να καθαρίσετε τον αυλό ή επαναλάβετε τον κύκλο του υπερήχου. Φυσήξτε πεπιεσμένο αέρα μέσα στον αυλό για να στεγνώσει.
   στ. Σκουπίστε και αποστειρώστε σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.

Αποθήκευση:
Η Επαναχρησιμοποιούμενη Διπολική Λαβίδα Καταιόνησης πρέπει να αποθηκεύεται χωριστά σε ένα προστατευτικό δοχείο σε ένα καθαρό, στεγνό, χωρίς υγρασία χώρο με την κατάλληλη προστασία από τις ακραίες θερμοκρασίες και την υγρασία. Κρατήστε το στυλίσκο μέσα στο αυλό αποθηκευμένο σε μη στείρες συνθήκες.

Στειρότητα:
Αυτή η συσκευή πωλείται ως μη αποστειρωμένη και πρέπει να αποστειρώνεται με ατμό πριν από κάθε χρήση. Άλλες μέθοδοι αποστείρωσης δεν συνιστάται και η χρήση τους θα ακυρώσει την εγγύηση.

Αποστείρωση με Ατμό:

Κύκλος Αποστείρωσης	Θερμοκρασία	Χρόνος	Ελάχιστος Χρόνος Στεγνώματος	Διαμόρφωση Συσκευών
Προκατεργασία Κενού	**270 ºF (132 ºC)**	**4 Λεπτά**	**20 Λεπτά**	**Τυλιγμένα/Ατομικά Συσκευασμένο Σε Σακούλα**
Μετατόπιση Βαρύτητας	**270 ºF (132 ºC)**	**10 Λεπτά**	**10 Λεπτά**	**Τυλιγμένο**

Προσοχή:
- Για αποτελεσματική αποστείρωση της διπολικής λαβίδας καταιόνησης αφαιρέστε το στυλίσκο από το σωλήνα καταιόνησης.
- Βεβαιωθείτε ότι το Σετ Σωλήνωσης Καταιόνησης και Διπολικού Καλωδίου έχει συνδεθεί σωστά με την διπολική λαβίδα καταιόνησης πριν από την παροχή ρεύματος στη γεννήτρια.
- Ελέγξτε κάθε συσκευή πριν από κάθε χρήση. Οι ηλεκτροχειρουργικές συσκευές που έχουν υποστεί ζημιά μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρικά εγκαύματα στον ασθενή ή στο γιατρό.
- Οι ενεργές ηλεκτροχειρουργικές συσκευές πρέπει να τοποθετούνται μακριά από τον ασθενή, όταν δεν χρησιμοποιούνται. Συνιστάται η χρήση ενός θηκαριού.
- Χρησιμοποιήστε ένα υγρό σφουγγάρι για την αφαίρεση της εσχάρας που δημιουργείται από τα άκρα της λαβίδας. Χρησιμοποιήστε ένα στυλίσκο για να διατηρήσετε τον αυλό καθαρό από υπολείμματα.
- Συμβουλευτείτε το Εγχειρίδιο Ιδιοκτήτη της γεννήτρια ραδιοσυχνοτήτων (RF). Χρησιμοποιείτε μόνο τις ενεργές συνδέσεις παροχής της γεννήτριας ραδιοσυχνοτήτων (RF).
- Μην εκτελέσετε ηλεκτροχειρουργική παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών ή άλλων εύφλεκτων αερίων, υγρών ή αντικειμένων ή με την παρουσία των οξειδωτικών παραγόντων, επειδή μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά.
- Αποφεύγετε την περιττή ή την παρατεταμένη ενεργοποίηση. Ενεργοποιήστε μόνο όταν αγγίζετε ή αμέσως δίπλα από το προοριζόμενο σημείο της επαφής.
- Μη λυγίζετε, κόψετε, ή τροποποιήσετε την ηλεκτροχειρουργική συσκευή πριν ή κατά τη διάρκεια χειρουργικής επέμβασης.
- Διατηρήστε τις ρυθμίσεις τάσης/ισχύος στο χαμηλότερο δυνατό επίπεδο για την επίτευξη του επιθυμητού αποτελέσματος.
- Δημιουργήστε ένα πρωτόκολλο για την εξέταση και τη συντήρηση της συσκευής.

Προειδοποίηση:
Η ακατάλληλη χρήση οποιουδήποτε στοιχείου των ηλεκτροχειρουργικών συστημάτων μπορεί να προκαλέσει σοβαρό έγκαυμα. Η χρήση της συσκευής με ασφαλή λειτουργία και συμβατές λαβές, καλώδια, ηλεκτροχειρουργικές γεννήτριες και εξαρτήματα αποτελεί ευθύνη του χρήστη. Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις προφυλάξεις και οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε οποιαδήποτε ηλεκτροχειρουργική συσκευή.

Εγγύηση:
Όλα τα προϊόντα διαθέτουν εγγύηση για την ακεραιότητα της κατασκευής και των υλικών όταν χρησιμοποιούνται για τον σκοπό για τον οποίο προορίζονται. Κάθε προϊόν το οποίο είναι ελαττωματικό ως προς την κατασκευή ή τα υλικά θα πρέπει να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί κατά την κρίση μας χωρίς χρέωση. Η επισκευή, τροποποίηση ή αλλοίωση του οποιοδήποτε προϊόντος που εκτελέστηκε από οποιοδήποτε πρόσωπο μη εξουσιοδοτημένο από την Olsen Medical® θα έχει ως αποτέλεσμα την άμεση απώλεια της εγγύησης.

Το OLSEN® είναι σήμα κατατεθέν της Olsen Medical.

ITALIANO

Descrizione:
Le pinze bipolari ad irrigazione Olsen Medical® riutilizzabili sono vendute non sterili. Ciascun dispositivo riutilizzabile è stato studiato per essere sottoposto ad un minimo di 20 cicli di sterilizzazione se trattato con cura e sterilizzato secondo le istruzioni qui di seguito. Il tubo di irrigazione consente il passaggio del liquido per irrigazione locale attraverso le pinze.

Indicazioni:
Le pinze bipolari ad irrigazione Olsen Medical® sono indicate per la coagulazione e l'irrigazione di tessuti durante gli interventi chirurgici e devono essere utilizzate con una tensione massima di 500 Volt.

Uso:
1. Rimuovere dalle pinze e gettare la protezione della punta prima dell'uso.
2. Ispezionare il dispositivo prima di ciascun uso. Gettare o inviare per la riparazione in caso di danni.
3. La decisione sull'uso e l'applicazione del dispositivo spetta al medico.
4. Pulire e decontaminare il dispositivo secondo le istruzioni qui di seguito:
   a. Iniziare la decontaminazione subito dopo l'intervento chirurgico. Passare una spugna o un tampone di garza inumiditi per pulire i residui e risciacquare il lume con acqua. Non usare soluzione fisiologica.
   b. Pulire i dispositivi con un detergente neutro (Tergazyme o una soluzione di questo tipo) sicuro per la plastica.
   c. Immergere completamente le pinze bipolari ad irrigazione in un dispositivo di pulizia ad ultrasuoni seguendo le indicazioni del produttore del dispositivo riguardo ai tempi di ciclo, ai detergenti, alla collocazione corretta degli strumenti, ecc.
   d. Risciacquare a fondo con acqua corrente di rubinetto per rimuovere eventuali residui o soluzione detergente.
   e. Usare una siringa o acqua pressurizzata per risciacquare il tubo di irrigazione e verificare che il flusso di liquido non abbia restrizioni. Se esistono ostruzioni utilizzare un mandrino per pulire il lume o ripetere il ciclo ad ultrasuoni. Soffiare aria compressa attraverso il lume per asciugarlo.
   f. Asciugare e sterilizzare secondo le istruzioni qui di seguito.

Conservazione:
Le pinze bipolari ad irrigazione riutilizzabili devono essere conservate singolarmente in un contenitore protettivo, in un'area pulita, asciutta e senza umidità con adeguata protezione da condizioni estreme di temperatura e umidità. Per una conservazione non sterile, lasciare un mandrino inserito nel lume.

Sterilità:
Il dispositivo viene venduto come non sterile e prima di ciascun uso deve essere sterilizzato a vapore. Si sconsigliano altri metodi di sterilizzazione, il cui uso annullerebbe la garanzia.

Sterilizzazione a vapore:

Ciclo di sterilizzazione	Temperatura	Tempo	Tempo minimo di asciugatura	Configurazione del dispositivo
Prevuoto	**132 °C (270 ºF)**	**4 minuti**	**20 minuti**	**Imbustato/ Confezionato singolarmente**
Spostamento di gravità	**132 °C (270 ºF)**	**10 minuti**	**10 minuti**	**Imbustato**

Attenzione:
- Per un'efficace sterilizzazione delle pinze bipolari ad irrigazione, rimuovere il mandrino dal tubo di irrigazione.
- Accertarsi che il gruppo di tubazione di irrigazione e di cavo siano correttamente collegati alle pinze bipolari ad irrigazione prima di inserire l'alimentazione al generatore.
- Controllare ogni dispositivo prima di ciascun uso. I dispositivi elettrochirurgici danneggiati possono causare ustioni da elettricità al paziente o al dottore.
- Quando non sono utilizzati, i dispositivi elettrochirurgici in funzione devono essere collocati lontano dal paziente. Si consiglia l'uso di una custodia.
- Per la rimozione di depositi di escara dalle punte delle pinze utilizzare una spugna umida. Per mantenere il lume libero da scorie, utilizzare eventualmente un mandrino.
- Fare riferimento al manuale d'uso del generatore di RF. Utilizzare unicamente collegamenti attivi in uscita del generatore a RF.
- Non eseguire interventi di elettrochirurgia in presenza di anestetici infiammabili o altri gas, liquidi o oggetti, o in presenza di agenti ossidanti, perché potrebbe verificarsi un incendio.
- Evitare l'attivazione non necessaria o prolungata. Attivare unicamente al momento del contatto o immediatamente prima.
- Non piegare, tagliare, né modificare alcun dispositivo elettrochirurgico prima o durante l'intervento.
- Tenere le impostazioni di tensione/potenza al livello più basso possibile per ottenere l'effetto desiderato.
- Stabilire un protocollo per l'esame e la manutenzione del dispositivo.

Avvertenza:
L'uso improprio di un qualsiasi elemento dei sistemi elettrochirurgici può essere causa di gravi ustioni. L'utente è tenuto ad utilizzare il dispositivo con manopole, cavi, generatori elettrochirurgici e accessori compatibili e in condizioni di funzionamento sicuro. Prima di usare qualunque dispositivo elettrochirurgico, leggere a fondo tutte le norme precauzionali e le istruzioni.

Garanzia:
Tutti i prodotti sono garantiti esenti da difetti nei materiali e di fabbricazione se utilizzati secondo le indicazioni d'uso. Qualunque prodotto che evidenzi difetti di fabbricazione o nei materiali verrà riparato o sostituito a nostra discrezione e senza alcun addebito. La riparazione, la modifica o l'alterazione di un qualunque prodotto, eseguita da una persona non autorizzata da Olsen Medical® causano l'immediata perdita della garanzia.

OLSEN® è un marchio depositato di Olsen Medical.

日本語

説明：
Olsen Medical® 再使用可能洗浄用バイポーラ鉗 子は非滅菌として販売されます。再使用可能な各装置は、下記の指示に従い適切に手入れされ滅菌されている場合、20 回の滅菌サイクルの ための耐久性を備えた設計になっています。洗浄チューブにより、鉗子による局所液洗浄が容易になります。

適応：
Olsen Medical® 洗浄用バイポーラ鉗子は、手術 中の組織の凝固および洗浄で使用するためのもであり、最大電圧 500 ボルト での使用を意図して います。

取り扱い：
1. ご使用前に、鉗子の先端プロテクタを取り 外して破棄してください。
2. ご使用の前に装置を詳しく調べてくださ い。損傷している場合は、破棄するか、修理のために転送してください。
3. 装置の使用法と応用は医師により決定され ます。
4. 以下の指示に従い、装置を洗浄および汚染 除去します:
   a. 外科手術後は直ちに汚染除去を開 始してください。湿らせたスポンジまたはガーゼのパッドで残滓をすべて拭き取り、ルーメンを流水で洗います。生理食塩水は使用しないでください。
   b. プラスチックに安全な中性洗剤 （Tergazyme または同様のタイプ の溶液） で装置をクリーニングし ます。
   c. サイクル時間、洗剤、器具の適切 な配置などに関する超音波製造業者の推奨事項に従い、洗浄用バイポーラ鉗子を超音波クリーナに完全に浸します。
   d. 充分に流水ですすぎ、残滓や洗浄 液を取り除いてください。
   e. 注入器または加圧水を使用して洗 浄チューブをすすぎ、液流が妨げられないことを確認します。障害がある場合、スタイレットでルーメンをクリーニングするか、超音波サイクルを繰り返します。圧縮空気をルーメンにブローして、乾かします。
   f. 以下の指示に従い、拭き取って乾 燥させ、滅菌してください。

保管：
再使用可能洗浄用バイポーラ鉗子は、極端な温度や湿気から保護された清潔で乾燥した、湿気のない場所で保護容器に個別に保管するようにします。未滅菌保管のため、スタイレットをルーメンに挿入したままにします。

滅菌:
本装置は非滅菌として販売されており、使用前に必ず蒸気滅菌してください。他の滅菌方法は推奨されておらず、実施するなら保証が無効となります。

蒸気滅菌:

滅菌サイクル	温度	時間	最短乾燥時間	装置設定
プレバキューム	**270ºF (132ºC)**	**4 分**	**20 分**	**梱包/個別袋入り**
高圧置換式	**270ºF (132ºC)**	**10 分**	**10 分**	**梱包**

注意:
- 洗浄用バイポーラ鉗子の効果的な滅菌のために、洗浄チューブからスタイレットを外してください。
- ジェネレータの電源を入れる前に、洗浄チューブとバイポーラコードのセットを洗浄用バイポーラ鉗子に正しく接続します。
- ご使用の前に各装置を詳しく調べてください。損傷した電気外科装置は、患者または医師が電気的火傷を負う原因となります。
- 作動している電気外科装置を使用しない時は、患者から離れた場所に置いてください。ホルスターを推奨します。
- 濡れたスポンジを使用して、鉗子先端から集積した焼痂を除去してください。ルーメンに残滓が残らないよう、必要に応じてスタイレットを使用します。
- RF 発生器のマニュアルを参照してください。アクティブ RF 発生器出力接続のみを使用してください。
- 可燃性麻酔剤混合物または、その他の可燃ガス、液体、物体の存在する場所、または酸化剤の存在する場所では、電気外科手術を行なわないでください、火災の原因となります。
- 不必要な、または長時間の通電は避けてください。触れる、または直ぐに次の接触点となる場合にのみ通電してください。
- 手術の前または最中は、電気外科装置を曲げたり、切断または改造しないでください。
- 電圧/電源設定は、お望みの効果に達するための、できるだけ最小レベルの設定を維持してください。
- 装置検査とメンテナンス用のプロトコルを確立してください。

警告：
電気外科システムのどの要素も不適切に使用すると、重度の火傷の原因となる場合があります。安全に機能している、互換性のあるハンドル、コード、電気外科ジェネレータおよびアクセサリと共に本装置を使用することは、お客様の責任となります。電気外科装置をご使用になる前に、注意と使用方法をすべてよくお読みになり理解してください。

保証：
全製品は、本来の目的に従って使用される時、製品および構成部品について瑕疵がないことを保証します。製品および構成部品に瑕疵があることが証明された製品は、当社の判断で無償で修理または交換されます。Olsen Medical® 認定者以外による製品への修理、改造、改変の場合は、直ちに保証は無効となります。

OLSEN® は、Olsen Medical の登録商標です。

PORTUGUÊS

Descrição:
Os fórceps de irrigação bipolar reutilizáveis da Olsen Medical® são fornecidos como dispositivos não esterilizados. Cada dispositivo reutilizável foi concebido para suportar um mínimo de 20 ciclos de esterilização, quando manuseado correctamente e esterilizado, de acordo com as seguintes instruções. O tubo de irrigação facilita a irrigação de fluidos local através dos fórceps.

Indicações:
Os fórceps de irrigação bipolar da Olsen Medical® foram concebidos para serem utilizados em procedimentos de coagulação e de irrigação de tecidos durante intervenções cirúrgicas e destinam-se a ser utilizados com uma tensão máxima de 500 Volts.

Manuseamento:
1. Antes da respectiva utilização, remova e elimine a protecção da ponta dos fórceps.
2. Inspeccione o dispositivo antes de cada utilização. Rejeite ou envie para reparação se estiver danificado.
3. A utilização e a aplicação do dispositivo deverão ser determinadas pelo médico.
4. Limpe e descontamine o dispositivo de acordo com as instruções abaixo:
   a. Inicie a descontaminação imediatamente após um procedimento cirúrgico. Remova todos os detritos com uma esponja ou compressa de gaze húmida e limpe o lúmen com água. Não utilize soro fisiológico.
   b. Limpe os dispositivos com um detergente suave (Tergazyme ou uma solução similar) que inócua para os materiais plásticos.
   c. Mergulhe completamente os fórceps de irrigação bipolar num dispositivo de limpeza ultra-sónica segundo as recomendações do fabricante do dispositivo ultra-sónico relativamente aos tempos de ciclo, detergentes, colocação adequada dos instrumentos, etc.
   d. Enxagúe bem em água corrente para remover quaisquer detritos ou solução de limpeza.
   e. Utilize uma seringa ou água pressurizada para limpar o tubo de irrigação e verificar se o fluxo de fluido está desobstruído. Se existir obstrução, utilize um estilete para limpar o lúmen ou repita o ciclo ultra-sónico. Sopre ar comprimido pelo lúmen para secar.
   f. Seque e esterilize de acordo com as instruções abaixo.

Armazenamento:
Os fórceps de irrigação bipolar reutilizáveis devem ser armazenados individualmente num recipiente protegido, numa área limpa, seca e sem humidade com protecção adequada contra temperaturas e humidade extremas. Mantenha o estilete introduzido no lúmen para um armazenamento não esterilizado.

Esterilidade:
Este dispositivo é fornecido não esterilizado e deve ser esterilizado a vapor antes de cada utilização. Não se recomendam outros métodos de esterilização e a sua utilização anula a garantia.

Esterilização a vapor:

Ciclo de esterilização	Temperatura	Tempo	Tempo mínimo de secagem	Configuração do dispositivo
Pré-vácuo	**132 ºC**	**4 minutos**	**20 minutos**	**Envolvido/Embalado individualmente**
Deslocação por gravidade	**132 ºC**	**10 minutos**	**10 minutos**	**Envolvido**

Cuidado:
- Para uma esterilização eficaz dos fórceps de irrigação bipolar retire o estilete do tubo de irrigação.
- Certifique-se de que o conjunto de tubo de irrigação integrado e cabo bipolar está devidamente ligado aos fórceps de irrigação bipolar antes de ligar a alimentação do gerador.
- Inspeccione todos os dispositivos antes de cada utilização. Os dispositivos electrocirúrgicos danificados podem causar queimaduras eléctricas no paciente ou no médico.
- Quando não estiverem a ser utilizados, os dispositivos electrocirúrgicos activos devem ser colocados de forma a estarem afastados do paciente. Recomenda-se a utilização de um estojo.
- Utilize uma esponja molhada para remover a acumulação de escaras das pontas dos fórceps. Utilize um estilete conforme necessário para manter o lúmen livre de detritos.
- Consulte o Manual do proprietário do gerador de RF. Utilize apenas nas ligações de saída activas do gerador de RF.
- Não efectue procedimentos electrocirúrgicos na presença de anestésicos inflamáveis ou de outros objectos, fluidos ou gases inflamáveis, ou na presença de agentes oxidantes, dado que poderá provocar um incêndio.
- Evite uma activação desnecessária ou prolongada. Active apenas quando tocar ou estiver imediatamente ao lado do ponto de contacto pretendido.
- Não dobre, corte nem modifique qualquer dispositivo cirúrgico antes ou durante a cirurgia.
- Para atingir o efeito desejado, mantenha as definições de tensão/potência no nível mais baixo possível.
- Estabeleça um protocolo para exame e manutenção de dispositivos.

Advertência:
A utilização indevida de qualquer elemento dos sistemas electrocirúrgicos pode resultar em queimaduras graves. É da responsabilidade do utilizador certificar-se de que utiliza este dispositivo com punhos, cabos, geradores e acessórios electrocirúrgicos compatíveis e em bom estado de funcionamento. Leia e compreenda todas as precauções e instruções antes de utilizar qualquer dispositivo electrocirúrgico.

Garantia:
Todos os produtos são garantidos como estando livres de defeitos de mão-de-obra e de material quando utilizados para a finalidade a que se destinam. Qualquer produto que apresente defeitos de mão-de-obra ou de materiais, será reparado ou substituído à nossa conta. Reparações, modificações ou alterações efectuadas em qualquer produto por pessoas não autorizadas pela Olsen Medical® resultarão na perda imediata da garantia.

OLSEN® é uma marca comercial registada da Olsen Medical.

SPANISH

Descripción:
Las pinzas bipolares de irrigación reutilizables de Olsen Medical® se venden no estériles. Cada dispositivo reutilizable está diseñado para soportar un mínimo de 20 ciclos de esterilización cuando se cuidan correctamente y está esterilizado según las instrucciones siguientes. El tubo de irrigación facilita la irrigación del líquido local por las pinzas.

Indicaciones:
Las pinzas bipolares de irrigación de Olsen Medical® están diseñadas para utilizarse en coagulación e irrigación de tejido durante intervenciones quirúrgicas y con una tensión máxima de 500 Voltios.

Manipulación:
1. Quite y tire el protector de la punta de las pinzas antes de usarlas.
2. Compruebe el dispositivo antes de cada uso. Deséchelo o mande repararlo si está dañado.
3. El médico determinará el uso y la aplicación del dispositivo.
4. Limpie y descontamine el dispositivo siguiendo estas instrucciones:
   a. Empiece la descontaminación justo después de una intervención quirúrgica. Limpie todos los residuos con una esponja húmeda o una gasa y lave el lumen con agua. No utilice una solución salina.
   b. Limpie los dispositivos con un detergente suave (Tergazyme o una solución de tipo similar) que sea seguro para los plásticos.
   c. Sumerja completamente las pinzas bipolares de irrigación en un limpiador ultrasónico siguiendo las recomendaciones del fabricante del ultrasónico sobre los tiempos de cada ciclo, detergentes, colocación correcta de los instrumentos, etc.
   d. Aclárelos bien con agua corriente para eliminar los residuos o con una solución de limpieza.
   e. Use una jeringa o agua a presión para aclarar el tubo de irrigación y comprobar que el flujo de líquido no está obstruido. Si existe obstrucción, use un estilete para limpiar el lumen o repita el ciclo ultrasónico. Sople aire comprimido por el lumen para que se seque.
   f. Seque y esterilice conforme a las siguientes instrucciones.

Almacenamiento:
Guarde las pinzas bipolares de irrigación reutilizables individualmente en un contenedor protector y en una zona limpia, seca y sin humedad con protección adecuada de las temperaturas y humedad extremas. Mantenga el estilete introducido en el lumen para el almacenamiento no estéril.

Esterilidad:
El dispositivo se vende sin esterilizar, por lo que es necesario esterilizarlo al vapor antes de cada uso. No se recomiendan otros métodos de esterilización, ya que perderá cualquier garantía con su uso.

Esterilización al vapor:

Ciclo de esterilización	Temperatura	Tiempo	Tiempo mínimo de secado	Configuración de dispositivo
Prevacío	**132 ºC (270 ºF)**	**4 minutos**	**20 minutos**	**Envuelto / Embolsado individualmente**
Desplazamiento debido a la gravedad	**132 ºC (270 ºF)**	**10 minutos**	**10 minutos**	**Envuelto**

Precaución:
- Para esterilizar correctamente las pinzas bipolares de irrigación, extraiga el estilete del tubo de irrigación.
- El conjunto de tubo de irrigación y cable bipolar debe estar bien conectado a las pinzas bipolares de irrigación antes de activar el generador.
- Compruebe cada dispositivo antes de cada utilización. Los dispositivos electroquirúrgicos dañados pueden causar quemaduras eléctricas al paciente o al médico.
- Los dispositivos electroquirúrgicos activos deben alejarse del paciente cuando no se utilicen. Se recomienda una funda.
- Use una esponja húmeda para eliminar el tejido acumulado de las puntas de las pinzas. Use un estilete si es necesario para mantener el lumen libre de suciedad.
- Consulte el manual del propietario del generador RF. Usar sólo en las conexiones activas de salida del generador de RF.
- No realice electrocirugía en presencia de anestésicos inflamables u otros gases, líquidos u objetos inflamables, o en presencia de agentes oxidantes, ya que podría causar un incendio.
- Evite la activación innecesaria o prolongada. Activar solo cuando toque o esté inmediatamente próximo al punto de contacto previsto.
- No doble, corte ni modifique el dispositivo electroquirúrgico antes o durante la cirugía.
- Mantenga los ajustes de tensión y potencia en el nivel más bajo posible para conseguir el efecto deseado.
- Establezca un protocolo para el examen y mantenimiento del dispositivo.

Advertencia:
El uso incorrecto de cualquier elemento en sistemas electroquirúrgicos puede causar quemaduras graves. Es responsabilidad del usuario el uso del dispositivo con mangos, cables, generadores electroquirúrgicos y accesorios compatibles y que funcionen con seguridad. Lea y comprenda todas las precauciones e instrucciones antes de utilizar cualquier dispositivo electroquirúrgico.

Garantía:
Todos los productos están garantizados contra defectos de materiales y mano de obra si se utilizan para el fin previsto. Todo producto que presente un defecto de mano de obra o material será reparado o sustituido, según nuestro criterio, sin coste alguno para el cliente. Se perderá inmediatamente la garantía si alguien no autorizado por Olsen Medical® repara, modifica o altera cualquier producto.

OLSEN® es una marca comercial registrada de Olsen Medical.

SVENSKA

Beskrivning:
Olsen Medical®s bipolär spolningskirurgtång för flergångsanvändning säljs osteril. Varje flergångsenhet är utformad för att tåla minst 20 steriliseringscykler när den sköts korrekt och steriliseras enligt instruktionerna nedan. Spolningsslangen underlättar lokal vätskespolning genom kirurgtången.

Indikationer:
Olsen Medical®s bipolära spolningskirurgtång för flergångsanvändning är avsedd att användas för koagulering och skärning av vävnad under kirurgiska ingrepp och är avsedd att användas med en maximal spänning på 500 Volt.

Hantering:
1. Ta bort och kassera spetsskyddet på kirurgtången före användning.
2. Inspektera enheten före varje användningstillfälle. Kassera eller skicka till reparation om enheten är trasig.
3. Läkaren bestämmer hur enheten ska användas och tillämpas.
4. Rengör och dekontaminera enheten enligt instruktionerna nedan:
   a. Påbörja dekontaminering omedelbart efter ett kirurgiskt ingrepp. Torka av allt skräp med en fuktig svamp eller gasväv och spola hålrummet med vatten. Använd inte saltlösning.
   b. Rengör enheter med ett milt rengöringsmedel (Tergazyme eller liknande typ av lösning) som inte skadar plast.
   c. Sänk helt ner den bipolära spolningskirurgtången i ultraljudsbad genom att följa ultraljudsbadets tillverkares rekommendationer angående cykeltider, rengöringsmedel, korrekt placering av instrumenten etc.
   d. Skölj noga under rinnande kranvatten för att avlägsna all smuts eller rengöringslösning.
   e. Använd en spruta eller vatten under tryck för att skölja spolningsslangen och kontrollera att vätskeflödet inte hindras. Om det finns något hinder ska du använda en mandrin för att rensa hålrummet eller upprepa ultraljudscykeln. Blås tryckluft genom hålrummet så att det torkar.
   f. Torka torrt och sterilisera enligt instruktionerna nedan.

Förvaring:
Den bipolära spolningskirurgtången för flergångsanvändning måste förvaras individuellt i en skyddande behållare på en ren, torr plats utan fukt med passande skydd mot extrema temperaturer och fukt. Förvara mandrinen inuti hålrummet för osteril förvaring.

Sterilitet:
Denna enhet säljs som icke-steril och måste ångsteriliseras före varje användningstillfälle. Andra steriliseringsmetoder rekommenderas inte och användning av dem kommer att göra garantin ogiltig.

Ångsterilisering:

Sterilisering-scykel	Temperatur	Tid	Min. torktid:	Enhetskonfiguration
Förvakuum	**132 ºC (270 ºF)**	**4 minuter**	**20 minuter**	**Inpackad/Individuellt påsförpackad**
Normaltrycks-autoklav	**132 ºC (270 ºF)**	**10 minuter**	**10 minuter**	**Inpackad**

Försiktighetsåtgärd:
- För effektiv sterilisering av den bipolära spolningskirurgtången ska du ta bort mandrinen från spolningsslangen.
- Säkerställ att satsen med integrerad spolningsslangenhet är korrekt ansluten till den bipolära spolningskirurgtången innan du sätter på strömmen till generatorn.
- Inspektera varje enhet före varje användningstillfälle. Skadade elektrokirurgiska enheter kan orsaka brännskada på patient eller läkare.
- Aktiva elektrokirurgiska enheter måste placeras ett stycke bort från patienten när de inte används. En hylsa rekommenderas.
- Använd en våt svamp för att ta bort avlagring av sårskorpa från kirurgtångens spetsar. Använd en mandrin efter behov för att hålla hålrummet fritt från skräp
- Se bruksanvisningen till RF-generatorn. Använd endast i den aktiva RF-generatorns utanslutningar.
- Utför inte elektrokirurgi vid förekomst av lättantändliga anestetika eller andra lättantändliga gaser, vätskor eller föremål, eller vid förekomst av oxideringsmedel, eftersom det kan orsaka eldsvåda.
- Undvik onödig eller utdragen aktivering. Aktivera enbart vid beröring eller omedelbart intill nästa kontaktpunkt.
- Elektroden får inte böjas, klippas av eller modifieras före eller under ingreppet.
- Håll spännings-/effektinställningar på lägsta möjliga nivå för att uppnå önskad effekt.
- Fastställ ett protokoll för undersökning och underhåll av enheter.

Varning:
Felaktig användning av något element i elektrokirurgiska system kan orsaka allvarlig brännskada. Det åligger användaren att på ett ansvarsfullt sätt använda enheten med säkra funktioner och kompatibla handtag, sladdar, elektrokirurgiska generatorer och tillbehör. Läs igenom och sätt dig in i alla försiktighetsåtgärder och instruktioner innan du använder en elektrokirurgisk enhet.

Garanti:
Alla produkter garanteras vara fria från defekter i utförande och material när de används i avsett syfte. Någon produkt som bevisas vara defekt i utförande eller material kommer enligt vårt gottfinnande att repareras eller bytas ut kostnadsfritt. Reparation, modifiering eller ändring av någon produkt som utförs av någon som inte är auktoriserad av Olsen Medical® kommer att leda till omedelbar förlust av garantin.

OLSEN® är ett registrerat varumärke som tillhör Olsen Medical.

Symbols:

Reference Number
Referencenummer
Referentienummer
Numéro de référence
Referenznummer
Αριθμός Αναφοράς
Numero di riferimento
参照番号
Número de referência
Número de referencia
Referensnummer

Manufacturer
Producent
Fabrikant
Fabricant
Hersteller
Κατασκευαστής
Produttore
製造業者
Fabricante
Fabricante
Tillverkare

Date of Manufacture: (YYYY-MM)
Fremstillingsdato: (ÅÅÅÅ-MM)
Productiedatum: (JJJJ-MM)
Date de fabrication : (AAAA-MM)
Herstellungsdatum: (JJJJ-MM)
Ημερομηνία Κατασκευής: (EEEE-MM)
Data di produzione: (MM-AAAA)
製造年月日：(YYYY-MM-DD)（年月日）
Data de fabrico: (AAAA-MM)
Fecha de fabricación: (AAAA-MM)
Tillverkningsdatum: (ÅÅÅÅ-MM)

Separate Collection
Indsamles separat
Aparte inzameling
Tri sélectif
Sondermüll
Ξεχωριστή αποκομιδή
Raccolta differenziata
分別回収
Recolha separada
Recogida selectiva
Källsorteras

Lot Number
Partinummer
Partijnummer
Numéro de lot
Losnummer
Αριθμός Παρτίδας
Numero di lotto
ロット番号
Número de lote
Número de lote
Satsnummer

Warning
Advarsel
Waarschuwing
Avertissement
Warnhinweis
Προειδοποίηση
Avvertenza
警告
Advertência
Advertencia
Varning

This product contains no detectable Latex
Dette produkt indeholder intet detekterbart Latex
Dit product bevat geen detecteerbare latex
Ce produit ne contient aucune trace détectable de latex
Dieses Produkt enthält keinen Nachweis von Latex
Αυτό το Προϊόν Περιέχει Μη ανιχνεύσιμο Ελαστικό
Il prodotto non contiene alcun lattice rilevabile
この製品には検出可能なラテックスはありません
Este produto contém sem níveis detectáveis de látex
Este producto contiene látex no detectable
Denna produkt innehåller ingen märkbar latex

Non-Sterile
Usteril
Niet-steriel
Non stérile
Unsteril
Μη Αποστειρωμένο
Non sterile
未滅菌
Não esterilizado
No estéril
Osteril

Consult IFU
Konsulter betjeningsvejledning
Raadpleeg gebruiksaanwijzing
Consulter les consignes d'utilisation
Gebrauchsanweisung zurate ziehen
Συμβουλευτείτε τις Οδηγίες Χρήσης
Consultare le Istruzioni per l'uso
IFU を参照
Consultar as IU
Consulte las instrucciones de uso
Konsultera bruksanvisningen

EC Representative
EU-repræsentant
Vertegenwoordiger in de EU
Représentant CE
EC-Vertreter
Αντιπρόσωπος ΕΚ
Rappresentante europeo
EC 正式代理店
Representante da CE
Representante en la CE
EU-representant

Contents
Indhold
Inhoud
Contenu
Inhalt
Περιεχόμενα
Contenuto
内容
Conteúdo
Contenido
Innehåll